

Journals

No. 79

Wednesday, November 8, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 79

Le mercredi 8 novembre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-0371 concerning national holidays. — Sessional Paper No. 8545-391-40-02;

— n^o 391-0371 au sujet des fêtes légales. — Document parlementaire n^o 8545-391-40-02;

— Nos. 391-0385 and 391-0399 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-09.

— n^{os} 391-0385 et 391-0399 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-391-5-09.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Document entitled "Report to Parliament — Canada's Participation in the Regional Development Banks 2004". — Sessional Paper No. 8525-391-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Menzies (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport au Parlement — Participation du Canada aux banques régionales de développement 2004 ». — Document parlementaire n^o 8525-391-21.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation in a parliamentary mission to Port-au-Prince, Haiti, from September 5 to 8, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-52-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the XIth Meeting of the Heads of State and Government of Countries Using French as a Common Language, held in Bucharest, Romania, from September 25 to 29, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-52-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Mills (Red Deer) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Seventh Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Kiruna, Sweden, from August 2 to 4, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-51-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Brian Storseth for Inky Mark

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Blaine Calkins for Jeff Watson

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Pierre Poilievre for Mike Wallace

Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Russ Hiebert for Brian Storseth

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à une mission parlementaire à Port-au-Prince (Haïti), du 5 au 8 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-52-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la délégation parlementaire de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XI^e Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, tenue à Bucarest (Roumanie) du 25 au 29 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-52-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Mills (Red Deer) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la septième Conférence des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Kiruna (Suède) du 2 au 4 août 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-51-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Brian Storseth remplace Inky Mark

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Blaine Calkins remplace Jeff Watson

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Pierre Poilievre remplace Mike Wallace

Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Russ Hiebert remplace Brian Storseth

Standing Committee on National Defence

Steven Blaney for Blaine Calkins

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Jeff Watson for Steven Blaney

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Inky Mark for Garth Turner

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-99.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 46 to 49*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Watson (Essex), two concerning marriage (Nos. 391-0591 and 391-0592) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0593);

— by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), one concerning housing policy (No. 391-0594);

— by Mr. Asselin (Manicouagan), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-0595);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the automobile industry (No. 391-0596);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the automobile industry (No. 391-0597);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0598);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning the automobile industry (No. 391-0599);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning housing policy (No. 391-0600), one concerning immigration (No. 391-0601) and one concerning transportation (No. 391-0602);

Comité permanent de la défense nationale

Steven Blaney remplace Blaine Calkins

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Jeff Watson remplace Steven Blaney

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Inky Mark remplace Garth Turner

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*séance n° 1*) est déposé.

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence, avec amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-99.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n° 46 à 49*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Watson (Essex), deux au sujet du mariage (n° 391-0591 et 391-0592) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0593);

— par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0594);

— par M. Asselin (Manicouagan), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-0595);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 391-0596);

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 391-0597);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0598);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 391-0599);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0600), une au sujet de l'immigration (n° 391-0601) et une au sujet du transport (n° 391-0602);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning marriage (No. 391-0603).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-95 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-93 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to the current and future status of Canada's missions abroad: (a) how many embassies, high commissions, consulates and permanent missions does Canada currently have worldwide, by country, and what is the current staffing level at each of these missions; (b) how many and in what countries and cities are embassies, high commissions, consulates and permanent missions scheduled for expansion during the period 2006 – 2010; (c) how many and in what countries and cities are new embassies, high commissions, consulates and permanent missions scheduled for opening during the period 2006 – 2010; (d) with respect to the announcement of consolidation of foreign missions as part of the program spending cuts identified on September 25, 2006, which embassies, high commissions, consulates and permanent missions, by country and city, are targeted for closure or for reduction of staffing levels and what is the total number of personnel cuts in each of the affected missions; and (e) at the conclusion of these consolidations, what will the overseas to Canada staffing ratio be at Foreign Affairs Canada? — Sessional Paper No. 8555-391-93.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), — That Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The Order was read for the third reading of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du mariage (n° 391-0603).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-95 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-93 — M^{me} McDonough (Halifax) — En ce qui concerne la situation actuelle et future des missions canadiennes à l'étranger : a) quel est, à l'heure actuelle, le nombre d'ambassades, de hauts commissariats, de consulats et de missions permanentes du Canada à l'étranger, par pays, et quel est l'effectif actuel de chacune des missions; b) combien d'ambassades, de hauts commissariats, de consulats et de missions permanentes prévoit-on agrandir de 2006 à 2010, et dans quels pays et villes; c) combien prévoit-on ouvrir d'ambassades, de hauts commissariats, de consulats et de missions permanentes pendant cette période, et dans quels pays; d) en ce qui concerne l'annonce du regroupement des missions étrangères dans le cadre du programme de compressions des dépenses de programme présenté le 25 septembre 2006, quels ambassades, hauts commissariats, consulats et missions permanentes sont visés par une fermeture ou par une réduction des effectifs, et dans quels pays et villes, et quel est le nombre total de postes que l'on prévoit de couper dans les missions concernées; e) lorsque les regroupements seront terminés, quel sera le ratio entre l'effectif du ministère des Affaires étrangères au Canada et à l'étranger? — Document parlementaire n° 8555-391-93.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 60 — Vote n° 60)

YEAS: 140, NAYS: 125

YEAS — POUR

Alghabra	Allen
Asselin	Bachand
Barbot	Beaumier
Bellavance	Bennett
Bonin	Bonsant
Bourgeois	Brison
Cardin	Carrier
Christopherson	Comuzzi
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	D'Amours
Demers	Deschamps
Dryden	Duceppe
Faïlle	Folco
Gagnon	Gaudet
Goodale	Graham
Guimond	Harris
Jennings	Kadis
Keeper	Kotto
Lavallée	Lemay
Loubier	Lussier
Malo	Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
McGuinty	McGuire
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mourani
Nadeau	Neville
Pacetti	Paquette
Peterson	Picard
Rajotte	Ratansi
Rota	Roy
Scott	Sgro
Simms	St-Cyr
St. Denis	Steckle

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 140, CONTRE : 125

André	Arthur
Bagnell	Bains
Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bigras	Black
Boshcoff	Bouchard
Brown (Leeds—Grenville)	Cannis
Chamberlain	Chan
Cotler	Crête
DeBellefeuille	Del Mastro
Dhaliwal	Dhalla
Easter	Eyking
Freeman	Fry
Gauthier	Godfrey
Guarnieri	Guay
Holland	Hubbard
Karetak-Lindell	Karygiannis
Laforest	Laframboise
Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi
Mark	Marleau
Masse	McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Merasty	Mills
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Ouellet	Owen
Patry	Perron
Plamondon	Proulx
Robillard	Rodriguez
Savage	Scarpaleggia
Silva	Simard
St-Hilaire	St. Amand
Stoffer	Szabo

Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (Wild Rose)
Tonks	Turner	Vincent	Wappel
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 140

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Atamanenko
Baird	Batters	Bell (Vancouver Island North)	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Blackburn
Blaikie	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Charlton
Chong	Chow	Clement	Comartin
Crowder	Cummins	Davidson	Davies
Day	Devolin	Dewar	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Godin	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Julian	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Layton
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacKenzie
Marston	Mathysen	Mayes	McDonough
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nash	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poillievre	Prentice	Preston
Priddy	Reid	Richardson	Ritz
Schellenberger	Shipley	Siksay	Skelton
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Williams — 125			

Accordingly, Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 61 — Vote n° 61)

YEAS: 64, NAYS: 198

POUR : 64, CONTRE : 198

YEAS — POUR

Alghabra	Atamanenko	Bagnell	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bennett	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Bonin	Boshcoff
Brown (Oakville)	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Demers	Dewar	Dhaliwal
Freeman	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Holland	Hubbard	Julian
Kadis	Karygiannis	Lavallée	Layton
Lévesque	Lussier	Malhi	Malo
Maloney	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
McDonough	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Nadeau	Nash
Neville	Priddy	Savage	Scarpaleggia
Scott	Siksay	Silva	St-Cyr
Szabo	Temelkovski	Wappel	Wasylycia-Leis — 64

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	André
Angus	Arthur	Asselin	Bachand
Bains	Baird	Barbot	Batters
Beaumier	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Bonsant	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chamberlain	Chan	Chong	Clement
Comuzzi	Crête	Cummins	D'Amours
Davidson	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Deschamps	Devolin	Dhalla	Doyle
Dryden	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Jennings	Karetak-Lindell	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lemay	Lemieux	Lessard	Loubier
Lukiwski	Lunn	MacAulay	MacKenzie
Mark	Marleau	Marston	Mayes
McCallum	McGuire	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merasty	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Charlottetown)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron

Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Schellenberger	Sgro	Shipley
Simard	Simms	Skelton	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 198		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — That Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — Que le projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 62 — Vote n° 62)

YEAS: 58, NAYS: 201

POUR : 58, CONTRE : 201

YEAS — POUR

Allen	Anders	Angus	Asselin
Bagnell	Bell (North Vancouver)	Benoit	Bezan
Blaney	Bonin	Boshcoff	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Chan	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins
Davidson	Dhaliwal	Dryden	Easter
Epp	Godin	Goldring	Hanger
Harris	Hubbard	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McTeague	Miller
Mills	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Norlock	Plamondon
Preston	Priddy	Rajotte	Richardson
Ritz	Rota	Schellenberger	Scott
Simms	Sorenson	Stoffer	Storseth
Thompson (Wild Rose)	Trost	Turner	Vellacott
Wasylycia-Leis	Watson — 58		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Ambrose	Anderson	André	Arthur
Atamanenko	Bachand	Bains	Baird
Barbot	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bennett	Bernier

Bevington	Bigras	Black	Blackburn
Blaikie	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Brown (Oakville)	Bruinooge	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Chamberlain	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Comartin	Comuzzi
Crête	Crowder	D'Amours	Davies
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dewar	Dhalla
Doyle	Duceppe	Dykstra	Emerson
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Loubier	Lukiwski	Lunn	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merasty	Merrifield	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Perron	Peterson	Petit
Picard	Poilievre	Prentice	Proulx
Ratansi	Reid	Robillard	Rodriguez
Roy	Scarpaleggia	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Skelton
Solberg	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Strahl
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Tonks
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Verner
Vincent	Wallace	Wappel	Warawa
Warkentin	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 201			

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 63 — Vote n° 63)

YEAS: 154, NAYS: 105

POUR : 154, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Alghabra	Allen	André	Angus
Arthur	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barbot	Beaumier
Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brison
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Comuzzi	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faille	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Mark
Marleau	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Paquette
Patry	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Savage
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Tonks	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 154		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Boucher	Breitkreuz	Bruinooge	Calkins
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley

Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	MacKenzie	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Schellenberger	Shipley	Skelton
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Williams — 105			

Accordingly, Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), — That Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 22, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT

At 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), — Que le projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

AJOURNEMENT

À 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.